

# αβαρία

Κυριακή, 11 Μαρτίου 2012

3:44 πμ

## Σημασία:

1. ζημιά ή έκτακτη δαπάνη τού φορτίου, τού πλοίου ή και των δύο. που προκαλείται με πράξη τού πλοιάρχου ή κατ' εντολήν του με σκοπό και αποτέλεσμα να διασωθεί το πλοίο και το υπόλοιπο φορτίο από κοινό θαλάσσιο κίνδυνο που τα απειλεί ήδη

2. (γενικότ.) οποιαδήποτε σημαντική ζημιά ·

3. (α) η υποχώρηση στις απαιτήσεις που εγείρει κανείς, ο περιορισμός των αξιώσεων του:

(β) (ειδικότ.) η παρέκκλιση (από τις αρχές, την ιδεολογία (κάποιου)):

171 Γεωρ. Μπαμπινιώτη - Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας - Β' έκδοση 2005

*\* ἌΒΑΡΙΑ. Ἄβαρίαν ὀνομάζομεν, ὡς ὀνομάζεται καὶ εἰς σχεδὸν ὅλας τὰς νεωτέρας γλώσσας (avarie), τὴν ὁποίαν πληρόνουν ἀναλόγως ζημίαν οἱ ἔχοντες πραγματείας εἰς πλοῖον, σωσμένον ἀπὸ ναυάγιον, διὰ τῆς ἐκχύσεως πολλῶν ἢ ὀλίγων φορτίων. Ἐπειδὴ ἡ ἐκχυσις γίνεται διὰ κοινῆν τῶν πλεόντων σωτηρίαν, δίκαιον ἐκρίθη νὰ πληρόνεται ἡ ζημία ἀπὸ τὰς σωσμένας πραγματείας εἰς τὸν ζημιωθέντα τὰς ἰδικάς του.*

## Ετυμολογία:

**αβαρία** (η) {αβαριών}

από το Ιταλ < ιταλ. *avarìa* «βλάβη πλοίου» < μεσ. λατ. *AVARIA & AVERIUM* < αραβ.

'*awariya* «βλάβη» |

**αβαριάτος**, -η, -ο αυτός που υπέστη αβαρία, βλάβη: - βαμβάκι (βαμβάκι που μετά τη συσκευασία του βράχηκε με θαλασσινό νερό ή βροχή).

[ετυμ < ιταλ. *avariato* < *avariati*.

Ἐτυμολόγησαν τὴν λέξιν τινὲς ἀπὸ τὸ Ἑλλην. Βάρης (navire), καὶ ἄλλοι ἀπὸ τὸ Γερμανικὸν hafen (Havre). Ἰσως εἶναι ἀπὸ τῶν Ἑλλήνων, ὄχι τὸ Βάρης, ἀλλὰ τὸ Βάρος (poids, charge), μὲ τὸ σερητικὸν ᾠ, Ἄβαρής (léger) ἐπίθετον, καὶ ἐκ τούτου οὖσ. Ξηλ. Ἄβαρία, ἤγουν ἐλάφρωσις, ἀνακούφισις (allégement). Εἰς τὰς θαλασσοταραχὰς ἐκχύνονται τὰ φορτία, διὰ τὴν ἐλαττωθῆναι τὸ πλοῖον, καὶ ἀκολούθως τὴν σωθῆναι ἀπὸ τὸ ναυάγιον, ὡς συνέβη εἰς τοῦ Ἰωνᾶ τὸ ταξείδιον « Ἐκβολὴν ἐποιήσαντο τῶν σκευῶν τῶν ἐν τῷ πλοίῳ εἰς τὴν θάλασσαν, τοῦ κουφισθῆναι ἀπ' αὐτῶν » (Ἰων. α', 5).

Κοραή Ατακτα

Ο Πολυσευκης αναφέρει το "κουφίσαι τὴν ναῦν", ἐκκενώνω το πλοῖον πιεζομενος υπο αναγκης. Κουφίζω: καθιστο κατι κούφον, κενον δηλαδη αδειον, αδειαζω.

Φραση

**μας κούφανε**ς = μας πήρες τα μυαλα, μας τρέλανες. (κούφος = ο κενος, ο κουφιοκεφαλάκης, ο αλογος, ο παραλογος πχ αλογοσκουφος = αλογος+κούφος)

## Νομικα

Κοινές αβαρίες αποτελούν οι ζημιές και οι έκτακτες δαπάνες που γίνονται εκούσια και κατ' εὐλόγη κρίση με σκοπό τη σωτηρία του πλοίου ή του φορτίου από κοινό θαλάσσιο κίνδυνο, εφόσον ἐπήλθε το επιδιωκόμενο αποτέλεσμα. Κοινή αβαρία αποτελεί και η δαπάνη για αποφυγή άλλης δαπάνης η οποία θα είχε τον χαρακτήρα κοινής αβαρίας, αλλά μόνο μέχρι του ποσού της τελευταίας. Κοινή αβαρία υπάρχει και στην περίπτωση κατά την οποία το γεγονός που δημιούργησε τον κίνδυνο οφείλεται σε ελάττωμα του πλοίου ή του φορτίου ή σε πταίσμα του πλοιάρχου ή του δικαιούχου του φορτίου. Ο ωφελούμενος από την αβαρία θα στραφεί αναγωγικά κατά του υπαίτιου.

Κοινή αβαρία συνιστούν επίσης

α) ο μισθός και τα έξοδα τροφοδοσίας του πληρώματος και οι λοιπές δαπάνες λόγω του ότι εμποδίστηκε ο πλους μετά από διαταγή της Πολιτείας, ή επειδή το πλοίο αναγκάστηκε να παραμείνει σε κάποιο λιμάνι εξαιτίας πολέμου ή άλλης παρεφμερούς αιτίας,

β) ο μισθός και τα έξοδα τροφοδοσίας του πληρώματος στον λιμένα προσόρμισης του πλοίου για την εκτέλεση των απαραίτητων επισκευών για τη συνέχιση του πλου, εφόσον αυτές αποτελούν κοινή αβαρία.

9337 Α. Χατζοπούλου, Σ. Γερασίμου Ναυτικό Δίκαιο σ. 12

## Ξενόγλωσσα

Ιταλικά Avaria

**avaría** *fr.* avarie; *sp.* haberia; *port.* avaria; *dan.* averij, havarij; *a. ted.* havarei e anche hafarei, haferai: dal *b. lat.* AVARÍA, AVÉRIUM e questo dall'*arab.* 'AVÂR *squarcio, rottura* (AVUAR *guastare* (Dozy); altri mediante l'*a. ted.* HAFEREI dal *germ.* HAF (tuttora esistente nella lingua svedese) *mare*, d'onde l'*a. scand.* KÖFN, *angl.* HĀFEN, *ted.* HAFEN, *ingl. e oland.* HAVEN. (che confronta col *b. bret. e cimb.* ABER e col l'*a. fr.* HAVRE) *porto.* — Termine marinaresco che vale generalmente Qualunque danno sofferto in viaggio da una nave, sia in sé stessa, sia nel carico. — Contribuzione alla quale si assoggetta tutto il carico di una nave, affin di compensare un danno sofferto in viaggio.

VELI

Το θεωρώ πιο αξιοπιστό από το 171 και δεχομαι ως πιθανότερο ότι το αραβικό είναι AVAR

Αγγλικά Averege  
Γαλλικά Avarie  
Ισπανικά Haberia

## Φράσεις

Θα κάνω κι εγώ μια αβαρία να κλείσει η συμφωνία  
τον τελευταίο καιρό κάνει πολλές αβαρίες στις πολιτικές του πεποιθήσεις.

## Παραδείγματα

17 ην αραντες βοθηταις εχρωντο υποζωννυτες το πλοιον φοβουμενοι τε μη  
εις την συρτιν εκπεσωσιν χαλασαντες το σκευος ουτως εφεροντο  
18 σφοδρωσ δε χειμαζομενων ημων τη εξης εκβολην εποιουντο  
19 και τη τριτη αυτοχειρες την σκευην του πλοιου ερριψαν  
20 μητε δε ηλιου μητε αστρων επιφαινοντων επι πλειονας ημερας χειμωνος τε  
ουκ ολιγου επικειμενου λοιπον περιηρειτο ελπισ πασα του σωζεσθαι ημας

Πράξεις 27 17-20

Copyright© 2012 by Aris Stougiannidis